

## Resoluzions 29-40 (2007)

CONSELLO ASESOR DE L'ARAGONÉS

**Resolución lumero: 29**

**Calendata:** 2007

**Asunto:** A forma pronominal *se*.

**Testo d'a resolución:**

A forma pronominal *se* s'emplega en aragonés con funzions / baluras reflexibas (*posar-se*, *labar-se*), reziprocas (*barallar-se*), seudorreflexibas (con verbos de mobimiento: *ir-se-ne*; con verbos conchugatos con incremento pronominal obligatoriamén: *redir-se-ne*, *mirar-se*; con otros verbos que no lo requieren obligatoriamén: *a charra se crebó*) e impresonals (*se fan buenos chordons en ixa costera*, *se diziba que os turistas s'eban xerbicato*), de pasiba reflexa (*s'editan libros*), de datibo etico (*se minchó una chulla de chabalín*).

En o caso d'a balura reflexiba (en do puede referir-se tanto á *el* como á *els*) e d'a balura reziproca (en do se refiere siempre á *els*) ye popular o empleo de *sen* ta barias presonas: *morir-se (el)/morir-sen (els)*, *barallar-sen (els)*. Puede azeutar-se en aragonés escrito, dato ro suyo empleo pro estendido en a fabla biba. Ye de dar que ista forma *sen* ye diferén d'a forma apostrofata *se'n < se + ne*.

**Resolución lumero: 30**

**Calendata:** 2007

**Asunto:** Combinazions de pronombres presonals atonos.

**Testo d'a resolución:**

1. Combinazions de pronombres de 3ª presona con os de 1ª e de 2ª presona. L'orden chenuino e consellable, d'aluerdo con o que se conserba en bellas redoladas (Echo, Bio), ye C. D. + C. I.: *lo me*, *la me*, *los me*, *las me*; *lo te*, *la te*, *los te*, *las te*. Con tot e con ixo, ye almisible igualmén l'orden C. I. + C. D., por estar muito más cheneralizato actualmén: *me lo*, *me la*, *me los*, *me las*; *te lo*, *te la*, *te los*, *te las*. Exemplos: *dezaga la puerta lo te bié fer*; *(as trunfas) las m'he minchatas cuasi todas*; *torna-lo-me a dizir*

*cuan me beigas; (os diners) los te doi a tu;* etc. En as bariedaz que emplegan *el, es* como procliticos, as combinazions son: *me'l, te'l, me's, te's*.

**2.** Combinazions de pronombres de 3ª presona con os de 3ª presona. En iste caso a construción cheneral en prauticamen tot l'Alto Aragón (con eszeuición d'a Bal de Bielsa e bellas redoladas de Ribagorza, en do s'emplegan atras construzions, pero tamién ye conoxita y emplegata de forma crexién a más cheneral) ye: *le* (C. I.) + *ne/en* (C. D.), en singular; *les* (C. I.) + *ne/en* (C. D.), en plural. Seguntes o contesto (e tamién as preferenzias por redoladas) podemos trobar: *le'n, le-ne (le'n das, da-le-ne), les ne u les en (les en das/les ne das), les-ne (da-les-ne)*. D'alcuerdo con o punto 3 d'a resolución lumero 28, ye tamién posible emplegar as formas *li, lis: li'n, li-ne, lis en/lis ne, lis-ne*. As formas ribagorzanas *lo i/lo-ie, los i/los-ie* se consideran locals, pero correutas, e amuestran una conzeuición diferén de as construzions pronominals.

**3.** Combinazions con a forma pronominal *se*.

**3.1.** Cuan a forma pronominal *se* se combina con pronombres de tercera presona con funzió de C. D. (*lo, la*), ye azeutable meter-la dezaga, d'alcuerdo con l'orden que parixe más chenuino: *lo se, la se, los se, las se*. Exemplos: *lo se minchoron, aquels indios feban unas arandelas grans d'arambre que las se meteban en as orellas*. Manimenos no ye de refusar l'orden *se lo, se la, se los, se las*, que ye d'emplego muito cheneral. [Cal albertir que ista construción nunca no puede trafucar-se con a construción *le'n, les ne*, con elementos e funzions diferens]. En as bariedaz que emplegan *el, es* como procliticos, as combinazions son: *se'l, se's*.

**3.2.** Cuan a forma pronominal *se* se combina con pronombres que tienen funzió de C. I. (*me, te, li/le* en singular; *nos/mos, tos/bos, lis/les* en plural) se claba tamién dezaga: *me se, te se, li se; nos se, tos se, lis se*. Iste orden ye popular e muito cheneral en a luenga charrata, por o que puede consellar-se en l'aragonés común escrito. Exemplos: *allí nos se fizon as seis d'a mañana, enta enzima li se itó, lis se parixe muito, me s'azercoron por dezaga, nunca me s'ha feito de día en a cama, nos se miraban con os güellos ubiertos como espueñas, tos se comerán*.

### **Bibliografía:**

NAGORE, F.: *Gramática de la lengua aragonesa*. Quinta edición, Zaragoza, Mira editores, 1989, pp. 137-142.

Sobre a distribución territorial de a construción *di-le-ne* (e as barians: *di-li-ne, di-li'n, di-le-lo, di-lo-ie*) en aragonés puede beyer-se o mapa lumero 1.715 de l'*ALEANR*, asinas como a elaboración feita por F. NAGORE, *Os territorios lingüísticos en Aragón*, Zaragoza, REA, 2001, p. 156.

### **Resolución lumero: 31**

**Calendata:** 2007

**Asunto:** As formas de tratamiento de respeto.

### **Testo d'a resolución:**

1. A forma *bos*. Ta amostrar respeto en o tratamiento d'una presona, por estar de

superior edá u dinidá, en aragonés existe a forma *bos*. Anque autualmén solo s'emplega en a bal d'Ansó, e tien bel caráuter antiguato, ye azeutable usar-la en aragonés común escrito cuan se deseye marcar un tratamiento respetuoso entre presonas que se conoxen dende fa muito tiempo. L'uso de *bos*, en puesto de *tu*, demanda ra segunda presona de plural de os tiempos berbals. Exemplos: *en dó bibiz bos?* (Ansó), *si en ez de menester bos* (Pastorada de L'Aínsa).

2. A forma *busté*. Ye una forma, tamién tradizional (pero más moderna que *bos*), ta tratar a una presona con espezial considerazió e respeto, e con menor familiaridá que a forma *tu*, en espezial cuan se trata d'una presona esconoxita, poco conoxita u rezién conoxita. Representa, por tanto, formalidá e distanziamiento sozial, pero tamién una mayor categoría que *tu*, como fa beyer iste exemplo: “*y dingún me dirá tu / sino busté, con respeto*” (Pastorada de Trillo, 1768). Cuan ye sucheto demanda l'uso d'a tercera presona verbal: *busté no teneba dreito a dizir ixo*.

En plural no ye mica usato; a forma etimolochica ye *bustés*; o plural analochico ye *bustez*. Parixe preferible emplegar a forma etimolochica (*busté* < *buestra merzé*, e *merzé* [ya documentato en l'aragonés d'o sieglo XIII como *mercé*] probiene de MERCEDE[M]).

### **Resoluzión lumero: 32**

**Asunto:** O paradigma d'o indefinito achetibo *bel*.

**Calendata:** 2007

### **Testo d'a resoluzión**

O paradigma d'o indefinito achetibo *bel* que se consella emplegar en aragonés común u estándar ye o siguién: *bel, bella, bels, bellas*. Iestas formas achetibas no deben trafucar-se con as formas pronominals indefinitas correspondiens.

### **Chustificazió**

As formas datas en o trestallo d'alto son as más cheneralizatas en l'aragonés literario común e tamién as más emplegatas en a fabla biba.

En a zona que ba dende a Bal de Tena ta ra Bal de Chistau se gosán emplegar en femenino *bela, belas*. Y en a Bal de Bielsa *bel.la, bel.las*. Tanto unas como atras se consideran dialeutals, fren a ras más comuns *bella, bellas*. O mesmo se puede dizir d'as formas de masculino emplegatas en a Bal de Benás *bell, bells*.

Respeuto a ras formas *belos* (Bal de Tena) e *bellos* (zonas ozidentals en cheneral), responden peyor á ra formazió regular d'o plural que a forma *bels*.

Por o debandito, y en consonanzia con as formas de demostratibo de terzer termino (*aquel, aquella, aquels, aquellas*; se beiga a Resoluzión lumero 23), asinas como tamién en consonanzia con a Resoluzión lumero 33, relatiba á os pronombres presonals de tercera persona (*el/er, ella/era, els/ers, ellas/eras*), parixe más combenién recomendar as formas cuaternatas en o trestallo d'alto.

### Bibliografía:

NAGORE LAÍN, Franchó: *Gramática de la lengua aragonesa*, 5ena edición, Zaragoza, Mira editores, 1989, pp.123-132.

### Resolución numero: 33

**Asunto:** Escritura de parolas prozedens de bozes latinas con os grupos cultos -DM- e -DB- (u -DV-) (D+ cons., en cheneral).

**Calendata:** 2007

### Testo de a resolución:

1. En aragonés estándar ye consellable l'adautación de os grupos cultos latinos -DM- en *-lm-* e -DB-, -DV- en *-lb-*, d'aluerdo con a eboluzión popular tipica. Exemplos: *almitir, almirar, alministración, albertenzia, alberbio, alberar*.
2. En o caso de o grupo -DB u -DV- a soluzión en os bocables patrimoniales ye *-b-*: *abiento*. Asinas que en iste caso a soluzión más chenuina, e por tanto azeutable, ye ista, siempre que se trate de bozes patrimoniales. En o caso de cultismos e semicultismos, parixe millor a soluzión *-lb-*.

### Chustificazió

Os grupos cultos d'o latín -DM- e -DB- (u -DV-) tienen en aragonés como eboluzión tipica -DM- > *-lm-*, -DB-, -DV- > *-lb-*, con trasformación d'a D en *l* debán de consonán. Isto ocurre en cultismos e semicultismos, tal como beyemos en *albertir* < lat. ADVERTERE, *almirar* < lat. ADMIRARI. Pero a soluzión tamién se troba en bozes patrimoniales como *alcorzar* < lat. bulgar \*ACCURTIARE < \*ADCURTIARE.

Ya que ye a eboluzión tipica de l'aragonés, ye consellable azeutar-la como modelo en l'aragonés estándar, aplicando-la de traza cheneral a ras bozes aragonesas prozedens de bozes latinas que teneban os grupos -DM-, -DB-, -DV-, asinas como á ras bozes deribatas.

Asinas, por exemplo: *almitir* < lat. ADMITTERE: *almisión, almisible; albertir* < lat. ADVERTERE: *albertenzia; almirar* < lat. ADMIRARI: *almiración, almirable; alministrar* < lat. ADMINISTRARE: *alministración~almenistración, alministratibo~almenistratibo; alberar* < lat. ADVERARE: *alberación; alberbio* < lat. tardano u eclesiastico ADVERBIUM; *albersario* < lat. ADVERSARIUS; *albersidá, alberso; alquirir* < lat. ACQUIRERE < ADQUIRERE; ezetra.

Pero tamién existe como soluzión patrimonial -DB- > *-b-*: ADVENTUM > *abiento*, ADVENTICIUM > *abendizo* 'chiqueta construción con tellato a un augua achunta a ra prenzipal' (Embún). Ye de dar que os bocables patrimoniales que tiengan iste tratamiento, cal azeutar-los como propios de l'aragonés.

**Resolución lumero: 34**

**Asunto:** Escritura de parolas prozedens de bozes latinas con o grupo culto -BD-.

**Calendata:** 2007

**Testo de a resolución:**

Os cultismos prozedens de bocables latinos con o grupo -BD- mantendrán ixo grupo en a escritura como *-bd-*. Exemplos: *abdicar, abdominal*.

**Chustificazi3n:**

O grupo -BD- se da en no guaires cultismos, que son en toz os casos bocables espezializatos de mui poco uso. Antiparti, no se troban soluzions populares d'o paso -BD- > \* *-ld-* que podesen fer almisibles formas como \**aldicar* (fren a -DB-, -DV- > *-lb-*, que sí ye popular e amplamén documentato). Por tanto, no parixe razonable almitir atra soluzi3n en a escritura que a conserbazi3n entegra d'o grupo *-bd-*, por más que siga un grupo culto de difizil asimilazi3n por o sistema fonolochico de l'aragonés.

Exemplos: *abdicar, abdicazi3n, abdomen, abdominal, abduzi3n* (cast. *abducci3n*, lat. ABDUCTIONIS), *abductor* (*musclo abductor* < lat. ABDUCTOR, -ORIS).

**Resolución lumero: 35**

**Asunto:** Escritura de bocables con o grupo culto latino -bocal+PT-.

**Calendata:** 2007

**Testo d'a resolución:**

1. A soluzi3n propia de os bocables patrimoniales ye *-t-*: *conzieto, adotar, catar, acatar, escrito, corruto*.

2. En os semicultismos e cultismos.

2.1. Ye azeutable a bocalizazi3n de a -P- en -u- en os grupos -APT-, -EPT-: *adautar, azeutar, conzeuto, ezetra*, siempre que no bi aiga dezaga d'o grupo -PT- una yod.

2.2. Cuan bi ha dezaga d'o grupo -PT- una yod gosa cayer a -P- abitualmén, igual como en as bozes patrimoniales, por o menos en as que son d'emplego en l'uso popular: *inscrizi3n, corruzi3n, azezi3n, rezezi3n, eszezi3n*.

2.3. En os grupos -IPT-, -UPT-, -OPT-, o tipico ye a cayadura d'a -P- en a prenunzia popular, que ye azeutable reflexar en a escritura de bozes populares u semicultismos: *prescritibo, interrutor, alicotero*.

3. En bels cultismos parixe combenién mantener a -p- en a escritura: *apto, aptitú, capturar, optar, copto, optimista, cripta, diptero, ruptura, reptil*.

**Chustificazi3n:**

1. En os bocables patrimoniales a soluzi3n abitual ye -PT- > *-t-*. Exemplos: *conzieto* < CONCEPTUS, (*aire*) *corruto* < CORRUPTUS. Iste comportamiento ye o que

se prene como normal e cheneral en as bozes populares: *escrito* < SCRIPTUM, *adotar* < ADOPTARE, *adozión*, *catar* (con a senificazi3n de ‘mirar-se, güellar’, ‘para cuenta’) < CAPTARE, *acatar* ‘replecar, entender’ < AD CAPTARE, *setiembre* < SEPTEMBRIS, ez.

## 2. En os semicultismos.

2.1. A soluzi3n gosa estar -PT-> -ut-, con bocalizaci3n d’a -p- en -u-. en os grupos -APT-, -EPT-. Exemplo: *conzeuto* < CONCEPTUS. D’a mesma traza, se seguirá iste modelo en os semicultismos e s’adautarán á iste modelo ampres e neolochismos que se baigan introduzindo: *azeutar* < ACCEPTARE, *azeutazi3n*, *azeutable*, *adautar* < ADAPTARE, *adautazi3n*, *readautazi3n*, PRAECEPTUS > *prezeuto*, *prezeutibo*, *perzeutibo*, *rezeutibidá*, *rezeutibo*, ezetra.

2.2. Si dezaga d’o grupo -PT- bi ha una yod, a soluzi3n gosa estar -PT+ y- > -zi-: *azezi3n* < ACCEPTIONEM, *perzezi3n*, *rezezi3n*, *eszezi3n*, *eszezionalidá*, *corruzi3n*, *prescrizi3n*, *inscrizi3n*, *trascrizi3n*, ezetra.

2.3. En o caso d’os grupos -IPT-, -UPT-, -OPT- o comportamiento tipico no ye a bocalizaci3n d’a -P-, sino a suya cayadura en a prenunzia popular. Parixe azeutable seguir ixa estendencia, seguntes o modelo de *escrito* < SCRIPTUM, *inscrito* < INSCRIPTUM, *corruto* < CORRUPtus, cuan se trate de bozes populares u semicultismos (d’aluerdo con o punto 1 d’alto). Exemplos: *prescritibo*, *corrutible*, *corrutor*, *interrutor*, *alicotero* (< cast. *helic3ptero*), ezetra. Pero cuan se trate de cultismos puede estar azeutable a conserbazi3n de a -P- en a escritura (d’aluerdo con o punto 3 de baxo).

3. Solamén en bels cultismos se mantiene o grupo completo -PT-> -pt-, cheneralmén en os grupos -APT-, -OPT-: *apto* [aptitú, inepto], *capturar* [captura], *captar*, *rapto*, *optar* *copto*, *optimista* [optimismo], *lepidoptero*, *imenoptero*. Pero tamién se’n puede trobar bel exemplo con os grupos -EPT-, -IPT-, -UPT-: *reptil*, *cripta*, *escripta*, *ruptura*.

## Resoluzi3n lumero: 36

**Asunto:** O grupo culto prozedén d’o latín -X- [-ks-] seguito de consonán.

**Calendata:** 2007

### Testo de a resoluzi3n:

Como norma cheneral se consella ra simplificazi3n de o grupo culto latino -X- [-ks-] + consonán > -s- + consonán. Exemplos: *esporgar*, *escusar*, *testo*, *estensi3n*.

### Chustificazi3n:

Se sigue asinas a estendencia tradicional e popular, que adauta regularmén á -s- o grupo culto -X- [-KS-], inazeutable u difizil d’acoplar en a estrutura fonolochica de l’aragonés, tal como se beye en as formas populares e tradicionals: *esprisions*, *esporgar*, *espolso*, *espres*, *esplanicar*, *esperenzia*, *estrafollar*, *escusar*, *escus3n*, *escurruchar*, *escañar*, *escamalar*, *esconchurar*, *misto*, *mestura*, ez. Ista estendencia yera ya común en a luenga meyebal: *espleitar* (der. de \**espleito* < lat. EXPLICITUM, neutro d’o partizipio pasibo d’o berbo EXPLICARE), *espolio*, *estranchero*, *estraniar*, ez. Asinas, de a mesma traza, escribiremos, por exemplo: *testo*, *testual*, *escursi3n*, *escluyir*, *contesto*, *estensi3n*,

*estenso, estender, explicar, explicación, explorar, espropiar, ez.*

**Resolución lumero: 37**

**Asunto:** O grupo culto latino -X- [-ks-] entre bocals, en semicultismos e cultismos.

**Calendata:** 2007

**Testo de a resolución:**

1. Como norma cheneral se consella ra simplificación de o grupo culto latino -X- [-ks-] > -s-. Exemplos: *esauto, desimir, esistenza, sintasis*.

2. Como eszezió, ta pribar omonimias u por atras razons, ye recomendable escribir -cs- en bel cultismo. Exemplos: *sacso* (fren á *saso*), *facsimil, secso*.

3. En o caso d'o prefixo latino EX- se puede escribir *ecs-*: *ecs-alcalde*.

**Chustificazió:**

1. Se sigue asinas a estendencia tradizional e popular, que adauta regularmén á -s- o grupo culto -ks-, inazeutable en a estrutura fonolochica de l'aragonés. A reyalización fonetica ye en toz os casos consonán [s] entre bocals. Si escribísenos -x- s'interpretarba que teneba balura de [j], no pas de [s]. Exemplos de formas populares e tradizionalas: *sinconisión, complisión, esaminar~desaminar, esistir, esauto, desimir, desento*. Asinas, d'a mesma traza, por exemplo: *esistenza, sintasis, esacherar~desacherar, esotico, lesema, lesicografía, lesico, esito, ez*.

2. Manimenos, en casos en que faiga onra ta pribar omonimias ye consellable mantener o grupo [-ks-], escrito -cs-, que ye a forma escrita que se recomienda en as *Normas graficas de l'aragonés (NGA)*, punto 2.3.2., cuan se quiera reflexar a prenunzia culta: *secso* (fren á *seso*), *sacso* (fren á *saso*). Igualmén se gosa escribir *ecs-* (< lat. EX-), prefixo que endica 'anterior, antis más', cuan se mete debán d'un cargo u ocupazió: *ecs-alumno*. Tamién *fac*s (por *fax*, que en cast. ye un anglizismo, que prozede d'o inglés *fax*, alcorzamiento de *facsimile* < lat. *fac simile* 'fe semellán'). En iste caso parixe que se chustifica por a transparencia de a etimolochía, e porque ye un cultismo, o mantenimiento de o grupo -cs-. Por coderenzia, caldrá escribir tamién *facsimil* e *facsimilar*. En otros cultismos tamién parixe razonable mantener o grupo consonantico escribindo -cs-, como en *deícsis, ocsitona, parocsitona, proparocsitona, pícsel, ezetra*.

**Nota:** Cal tener en cuenta a resolución lumero 5, en do se trata una custió muito relacionata, ya que en as bozes patrimoniales o resultato regular ye lat. -X- > arag. -x- [j]. Ejemplos: BUXUS > *buxo*, EX-ARTICARE > *xarticar*, EX-URTICA > *xordica*.

**Resolución lumero: 38**

**Asunto:** O grupo culto -BS-.

**Calendata:** 2007

**Testo de a resolución**

En cheneral, parixe razonable azeutar como empleo regular a simplificación

-BS- > -s-, tal como se fa en os bocables populares tradizionalis. Exemplos: *escuro*, *osequiar*, *oserbar*.

### Chustificazi3n

A simplificazi3n -BS- > -s- ye a que se da en os bocables populares tradizionalis: *escuro* (<OBSCURUS), *escureldá*, *osequio* (<OBSEQUIUM), *osequiar* (<OBSEQUIARE), *oserbar*, *oserbazi3n*, etc.

Exemplos populares: “Oi te quereba **osequiá** / con un un ramo d’almendreras / culliu en Bal de Callá” (Cleto Torrodellas); “Albertenzias que s’han d’**oserbá** en los santuarios” (Cleto Torrodellas); **en asoluto** (Garcés, *Fraseología*, p. 55).

Parixe que se puede fer ista reduzi3n popular en a escritura de toz os bocables que contiengan o grupo -BS- latino. Por exemplo: *astener-se*, *asoluzi3n*, *sustanzia*, *astrazi3n*, *ostruyir*, *ostaculizar*, etc.

Por atro costato, ye azeutable bel ampre d’o castellano en que -B- > -u-, como, por exemplo, *ausenzia*.

Manimenos puede azeutarse o grupo -BS- prenito direutamén d’o latín en bels teunizismos cultos. Por exemplo: *abszeso* (‘florongo’).

### Bibliografía

GARCÉS, Agliberto: *Fraseología de habla popular aragonesa*. Uesca, Publicazi3ns d’o Consello d’a Fabla Aragonesa [col. “Puens enta ra parola”, 13], 2002 (2ª edizi3n: 2005).

### Resoluzi3n lumero: 39

**Asunto:** Bocables con rematanza en *-ute*, *-ete*, *-ite*. Forma de singular e plural.

**Calendata:** 2007

### Testo de a resoluzi3n

1. Forma de singular. Os bocables con rematanza en *-ute*, *-ete*, (tanto d’orichen arabe, tipo *almute*, por exemplo, como d’orichen romanico, tipo *rete*, por exemplo), asinas como en *-ite*, dandalían en aragonés en a suya forma, podendo-se rechistrar as barians: *-ú*, *-ud*, *-ut*, *-ute* / *-é*, *-ed*, *-et*, *-ete* / *-it*, *ite*. Por exemplo: *almú*, *almud*, *almut*, *almute* / *ré*, *red*, *ret*, *rete* / *bit*, *bite*. A forma que parixe más chenuina en aragonés e que por tanto ye preferible en a luenga literaria ye a forma en *-ute*, *-ete*, *-ite*: *almute*, *rete*, *bite*. Ista mesma orientazi3n puede seguir-se con otros bocables, como: *azute*, *farute*, *almirete*, *sete*. En bellas redoladas s’emplegan belunas d’istas formas sin *-e* zaguera: *azut*, *almut*, *set*. Tamién son almisibles.

2. Plural. A formazi3n d’istos bocables que en singular rematan en *-ute*, *-ete* e *-ite* se fa de modo regular, adibindo una *-s*. Exemplos: *almutes*, *azutes*, *almiretes*, *retes*, *paretes*, *abetes*, *bites*, etc. Manimenos, o plural d’os bocables rematatos en *-ut*, *-et* se fa regularmén en *-z*: *porput* – *porpuz*, *almut* – *almuz*, *paret* – *parez*. En bels dialeutos



conserban bel plural en *-z* de singulares en *-ete*. Por exemplo: *abete* – pl. *abez*. Tamién son almisibles, ya que responden a ra formazi3n istorica d'o plural en aragonés.

### Chustificazi3n

En aragonés ye tipico que as dobles consonans sonoras de l'arabe eboluzionen enta una consonán xorda interbocalica: *-BB-* > *-p-*, *-DD-* > *-t-*. Asinas, por exemplo, \*RÁBB ADDÁN > *repatán*. En a rematanza de l'arabe *-UDD* se manifesta tamién ixa tendencia, á ro que aduya a posizi3n final de *-DD*. Chunto a ixo, se produze o refuerzo con una *-e* zaguera, de tal traza que queda una *-t-* interbocalica: *-UDD* > *-ute*. Asinas, por exemplo: AL MUDD > *almute* (cfr.: *vel almute de güerdio u cebada*, V. Méndez, “La trilla”); AS SSUD > *azute*.

Ista tendencia á o refuerzo d'una *-t* zaguera con una *-e* ye tipica de l'aragonés e se produze tamién en otros bocables d'orichen romanico, como *bite* (fren á *bit*), *sete* (fren á *sé*, *set*), *rete* (fren á *ré*, *red*, *ret*). Ista *-e* zaguera en istos casos ye etimolochica: VITE(M) > *bite*, RETE(M) > *rete*, SITE(M) > *sete*.

Data ra profusi3n de formas diferens (se rechistran, por exemplo: *almú*, *almud*, *almut*, *almute* / *azú*, *azud*, *azut*, *azute* / *re*, *red*, *ret*, *rete*), cal recomendar-ne una en a escritura en aragonés literario común. Por a frecuencia e distribuzi3n de formas, parixe que o más tipico de l'aragonés son as formas en *-ute*, *-ete*, *-ite*. Por ixo, ista ye a que se recomienda. Os plurals, en toz os casos, serán regulars con *-s*: *almutes*, *azutes*, *farutes*, *bites*, *setes*, *retes*.

Otros bocables que podeban dentrar en o mesmo caso, con independenzia d'o suyo orichen, son: *almirete* (< *almiret*, d'orichen arabe AL-MIHRÁS, con *-t* analochica con os diminutibos en *-et*, seguntes Corominas) *codete*, *ferrete*, *curcusute* (‘curcusito, cusito mal feito’), *bermute*, *burbute*, *parete* (chunto á *paret*), *abete* (chunto á *abet*). Os plurals serán en istos casos: *almiretes*, *codetes*, *ferretes*, *curcusutes*, *bermutes*, *burbutes*, *paretes*, *abetes*.

Ye preziso no trafucar istos casos con o de bocables rematatos en *-et* diminutibo, *-ot* diminutibo-peyoratibo, *-ut* peyoratibo-deribatibo, que fan os plurals en *-z* en toz os casos (se beiga a resoluzi3n 42). En iste sentito, cal dizir tamién que formas en *-ete* como *chiquete*, *corderete* no son almisibles en una escritura correuta en aragonés: ya que son diminutibos, as suyas formas chenuinas son *chiquet*, *corderet* (se beiga igualmén a resoluzi3n 42).

### Bibliografía

- VÁZQUEZ OBRADOR, Chesús: “Se tresbatiban en aragonés preliterario as bocals atonas interconsonanticas *-e-*, *-o-* de ra silaba zaguera d'es plurals, seguntes as consonans prezedens?”, *Fuellas*, 100 (marzo-abril 1994), pp. 88-93.
- VÁZQUEZ OBRADOR, Chesús: “Peculiaridades morfol3gicas en la formaci3n del plural en altoaragonés arcaico, a la luz de la toponimia”, *Archivo de Filología Aragonesa*, LI (1995), pp. 197-215.

**Resoluzión lumero: 40**

**Asunto:** O condizional.

**Calendata:** 2007

**Testo d'a resoluzión:**

1. Por a propia coderenzia interna d'o sistema, cal considerar como formas más chenuinas d'o condizional as d'o tipo:

<i>trobarba</i>	<i>meterba</i>	<i>adubirba</i>
<i>trobarbas</i>	<i>meterbas</i>	<i>adubirbas</i>
<i>trobarba</i>	<i>meterba</i>	<i>adubirba</i>
<i>trobárbanos</i>	<i>metérbanos</i>	<i>adubírbanos</i>
<i>trobárbaz</i>	<i>metérbaz</i>	<i>adubírbaz</i>
<i>trobarban</i>	<i>meterban</i>	<i>adubirban</i>

Ye por ixo que se consellan como formas referenzials en l'aragonés común escrito de caráuter formal.

2. Con tot e con ixo, y encara que no representan tan achustatamén a morfolochía propia de l'aragonés, parando cuenta en a estensión d'os territorios en os que s'emplegan, asinas como en a frecuencia d'uso, son almisibles tamién as formas d'o tipo:

<i>trobaría</i>	<i>metería</i>	<i>adubiría</i>
<i>trobarías</i>	<i>meterías</i>	<i>adubirías</i>
<i>trobaría</i>	<i>metería</i>	<i>adubiría</i>
<i>trobaríanos</i>	<i>meteríanos</i>	<i>adubiríanos</i>
<i>trobaríaz</i>	<i>meteríaz</i>	<i>adubiríaz</i>
<i>trobarían</i>	<i>meterían</i>	<i>adubirían</i>

3. Un atro tipo, que tamién s'ha feito serbir en a luenga literaria común, ye:

<i>trobarí</i>	<i>meterí</i>	<i>adubirí</i>
<i>trobarías</i>	<i>meterías</i>	<i>adubirías</i>
<i>trobaría</i>	<i>metería</i>	<i>adubiría</i>
<i>trobarinos</i>	<i>meterinos</i>	<i>adubirinos</i>
<i>trobariz</i>	<i>meteriz</i>	<i>adubiriz</i>
<i>trobarían</i>	<i>meterían</i>	<i>adubirían</i>

Propio de as bals de Bielsa e de Chistau, no ye incorreuto ni refusable, pero se considera menos consellable en aragonés común (si bien, d'emplego preferén en un subestándar sobrarbés).

4. Formas d'o tipo *trobareba* u *trobariba*, *metereba* u *meteriba*, *adubireba* u

*adubiriba* no son sistematicas, son d'emplego esporadico e ocasional e parixen refeitas anolochicamén. No son, por tanto, mica consellables en aragonés común.

### Chustificazi3n

D'aluerdo con a gramatica istorica d'as luengas romanicas, o condizional se form3 como un tiempo nuebo con o infinitibo d'o berbo que se tratase m3s o preterito imperfeito d'indicatibo d'o berbo *aber* (á ormino, con formas alcorzatas). Asinas, por exemplo: *cant3r + eba*, *cant3r + ebas*, ezetra. O mantenimiento de a rematanza d'o infinitibo como silaba tónica esplica perfeutamén a cayadura d'a bocal postónica, por o que a eboluzi3n normal en aragonés ye ista:

*cant3r + eba > cant3r(e)ba > cantarba*  
*cant3r + ebas > cant3r(e)bas > cantarbas.*

Por cuenta, *cant3r + (ha)b3a > cantar3a* representa a eboluzi3n propia u tipica d'o castellano. O tipo *trobar3*, coincidén con o que s'emplega en occitano gasc3n, ye esplicable por perda d'una *-e* zaguera de primera presona (tipica en as bals de Bielsa e de Chistau): *\*trobar3e > trobar3*. Por a falta d'a *-b-* en a rematanza, tamp3 no representa a morfología chenuina de l'aragonés.

As formas ocasionals d'o tipo *trobareba* u *trobariba* parixen estar formatas anolochicamén a partir d'o modelo *trobar3a*, adibindo-bi a *-b-* propia d'o imperfeito d'indicatibo aragonés. Son formas refeitas sobre o modelo de tipo castellano e duplican una forma ya existén (e m3s chenuina e tradicional, que responde millor a ra morfología istorica de l'aragonés) sin aportar cosa (sino solo que una bariazi3n formal asistemática). Antiparti son formas ocasionals e aislatas, d'as que no se troban paradigmas completos –solamén se rechistran en bellas presonas– ni un uso sistematico. Por ixo son refusables fren a ras formas chenuinas e de car3uter sistematico *trobarba*, *meterba*, *adubirba*, d'as que s3 se troban paradigmas completos con uso abitual en a Bal de Tena e con decumentazi3n rechistrata tamién en otros lugares de l'Alto Galligo (como Gab3n e Or3s Alto), en a zona de l'aragonés zentral, e que antiparti tienen ya una tradizi3n refinada en a luenga literaria.

### Bibliografía

- ARNAL, M<sup>a</sup> L.: *El habla de la Baja Ribagorza Occidental. Aspectos f3nicos y gramaticales*. Zaragoza, Instituci3n "Fernando el Cat3lico", 1998.
- BAD3A, A.: "Morfología dialectal aragonesa", *Bolet3n de la Academia de Buenas Letras de Barcelona*, XX (1947), pp. 60-123.
- BAD3A, A.: *El habla del valle de Bielsa*. Barcelona, Instituto de Estudios Pirenaicos, 1950.
- BEN3TEZ, M<sup>a</sup> P.: *L'ansotano. Estudio del habla del Valle de Ans3*. Zaragoza, Gobierno de Arag3n, Departamento de Cultura y Turismo, 2001.
- BLAS, F. / ROMANOS, F.: *El aragonés de Baixo Peñas*. Zaragoza, Gara d'Edizi3ns / Instituci3n "Fernando el Cat3lico", 2005.
- GAST3N, R.: *El lat3n en la flexi3n verbal del dialecto cheso*. Zaragoza (separata de *Zurita*, II, 1934, pp. 69-114), 1934.

*Luenga & fablas*, 11 (2007)  
I.S.S.N.: 1137-8328

- LOZANO, Ch. / SALUDAS, Á. L.: *Aspectos morfosintácticos del belsetán (aragonés del valle de Bielsa)*. Zaragoza, Gara d'Edizions / Institución "Fernando el Católico", Zaragoza, 2005.
- MOTT, B: *El habla de Gistaín*. Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1989.
- NAGORE, F.: *El aragonés de Panticosa. Gramática*. Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1986.
- NAGORE, F.: *Gramática de la lengua aragonesa*. Quinta edición, Zaragoza, Mira editores, 1989.
- NAGORE, F.: "L'aragonés charrato por una familia d'Orós Alto (Tierra de Biescas) en 1977", en *Homenaje a Amigos de Serrablo*, Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1989, pp. 331-366.
- NAGORE, F.: "Arredol de bel tipo chenuino de condizional aragonés", *Alazet*, 7 (1995), pp. 97-104.
- NAGORE, F.: "Más sobre o condizional aragonés", *Alazet*, 8 (1996), pp.141-147.
- ROMANOS, F.: *Al límite. La pervivencia del aragonés en las comarcas del norte de Zaragoza*. Zaragoza, Diputación de Zaragoza [colección "Martín Cortés"], 2003.
- ROMANOS, F. / SÁNCHEZ, F.: *L'aragonés de A Fueba. Bocabulario y notas gramaticals*. Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa [col. "Puens enta ra parola", 9], 1999.
- TOMÁS, Ch.: *El aragonés del Biello Sobrarbe*. Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999.
- VÁZQUEZ OBRADOR, Ch.: "El aragonés de Biescas y Gavín. Breve caracterización", *Alazet*, 11 (1999), pp. 153-181.